

# Jonah

1 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמִתַּי לֵאמֹר: 2 קוּם לֵךְ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָהּ 3 רַעְתָּם לִפְנֵי: 3 וַיֵּקֶם יוֹנָה לִבְרַח 5 תְּרִשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד 6 יָפוֹ וַיִּמְצָא אֹנִיָּה 7 | בָּאָה 8 תְּרִשִׁישׁ וַיֵּתֶן 9 שְׂכָרָהּ 10 וַיֵּרֶד 11 בָּהּ לְבֹוא 12 עִמָּהּ תְּרִשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה: 4 וַיְהִי הַטִּיל 13 רוּחַ-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם וַיְהִי סַעַר 14 גְּדוֹל בַּיָּם וַתִּהְיֶה 15 חֲשֹׁכָה לַהֲשֹׁכֵר: 5 וַיִּירָאוּ 16 הַמִּלְחִים 17 וַיִּזְעְקוּ 18 אִישׁ אֶל-אֶלְהֵיוֹ וַיִּטְלוּ 19 אֶת-הַפְּלִים אֲשֶׁר בָּאֵנִיהָ 20 אֶל-הַיָּם לְהַקְלֵל 21 מֵעָלֵיהֶם וַיֹּנֶה יְרֵד אֶל-יַרְכְּתִי 22 הַסְּפִינָה 23 וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדֶם: 24 6 וַיִּקְרַב אֵלָיו רֶב הַחֲבִל 25 וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה-לָּךְ נֵרָדֶם 26 קוּם 27 קְרֵא אֶל-אֶלְהֵיךָ אוֹלִי 28 יִתְעַשֶּׂת 29 הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכֵד: 7 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לְכוּ 30 וְנִפְּלֵהָ 31 גְּדוֹלָתָהּ 32 וְנִדְּעָה 33 בְּשִׁלְמֵי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וְנִפְּלוּ 34 גְּדוֹלָתָהּ 35 וְנִפְּלָה 36 הַגְּדוֹלָה 37 עַל-יוֹנָה: 8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַיִּידָה 38-נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לְמִי-הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מֶה-מְלֹאכְתְּךָ וּמֵאֵין תְּבֹוא 39 מָה אַרְצְךָ וְאִי-מָזָה עִם אֶתָּה: 9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבְרִי אֲנֹכִי וְאֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא 41 אֲשֶׁר-עָשָׂה 42 אֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֶּשֶׁת: 43 10 וַיִּירָאוּ 44 הָאֲנָשִׁים יִרְאָה 45 גְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֶה-זֹּאת עָשִׂיתָ 46 כִּי-יָרְדְּנוּ הָאֲנָשִׁים כִּי-מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בָרַח 47 כִּי הַיִּידָה 48 לָהֶם: 11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֶה-נַּעֲשֶׂה 49 לָךְ וַיִּשְׁתַּק 50 הַיָּם מֵעַלְנוּ כִּי הֵיךְ הוֹלֵךְ וְסַעַר: 51 12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי 52 וַחֲטִילֵנוּ 53 אֶל-הַיָּם וַיִּשְׁתַּק 54 הַיָּם מֵעַלְכֶם כִּי יוֹרֵעַ אֲנִי כִּי בְשָׁלִי הַסַּעַר 55 הַגְּדוֹל הַזֶּה עָלֵיכֶם: 13 וַיַּחֲתְרוּ 56 הָאֲנָשִׁים לְהַשִּׁיב 57 אֶל-הַיַּבֶּשֶׁת 58 וְלֹא יָכְלוּ כִּי הֵיךְ הוֹלֵךְ וְסַעַר 59 עָלֵיהֶם: 14 וַיִּקְרָאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנָהּ 60 יְהוָה אֱלֹהֵי נֹאכָדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל-תֵּתֵן 61 עָלֵינוּ דָם נָקִיא 62 כִּי-אַתָּה יְהוָה כְּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ: 64 15 וַיִּשְׁאוּ 65 אֶת-יוֹנָה וַיִּטְלֻהוּ 66 אֶל-הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעַפּוֹ: 67 16 וַיִּירָאוּ 68 הָאֲנָשִׁים יִרְאָה 69 גְּדוֹלָה אֶת-יְהוָה וַיִּזְכְּחוּ-זָכַב לַיהוָה וַיֵּרֶד 70 נְדָרִים: 71 2 וַיִּמְן 1 יְהוָה דָּג 2 גְּדוֹל לִבְלַע 3 אֶת-יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמִעֵי 4 הַדָּג 5 שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת: 2 וַיִּתְפַּלֵּל 6 יוֹנָה אֶל-יְהוָה אֱלֹהָיו מִמִּעֵי 7 הַדָּגָה: 8 3 וַיֹּאמֶר קְרֵאתִי מִצָּרָה 9 לִי אֶל-יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי 10 מִפֶּטֶן 11 שְׂאוֹל 12 שְׁוַעֲתִי 13 שְׁמַעַת קוֹלִי: 4 וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצִּוְלָה 14 בַּלְבָּב יָמִים וְנָהָר וַיִּסְבְּבֵנִי כָּל-מִשְׁבְּרֵיךָ 15 וַנִּלְיֶךְ 16 עָלֵי עֲבָרֹ: 5 וְאֲנִי אֲמַרְתִּי נִנְרָשְׁתִּי 17 מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֵךְ אוֹסִיף 18 לְהִבִּיט 19 אֶל-הַיָּם 20 קְדֹשֶׁךָ: 6 אֲפֹפֹנִי 21 מִיָּם עַד-נֶפֶשׁ תִּהְיוּ 22 וַיִּסְבְּבֵנִי סוּף 23 חֲבוּשׁ 24 לְרֹאשִׁי: 7 לְקַצְבִּי 25 הָרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲתִי 26 בַּעֲדִי 27 לְעוֹלָם וַתַּעַל 28 מִשְׁחַת 29 חֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי: 8 בַּהֲתַעֲטֹף 30 עָלֵי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה זָכַרְתִּי וַתְּבֹא 31 אֵלַי תְּפִלָּתִי 32 אֶל-הַיָּם 33 קְדֹשֶׁךָ: 9 מִשְׁמָרִים הַבְּלִי 34-שְׂאוּ 35 חֲסֹדֶם יַעֲזֹבוּ: 10 וְאֲנִי בְּקוֹל תוֹדָה 36 אֲזַבְּחָה לָךְ אֲשֶׁר נִדְּרַתִּי 37 אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה 38 לִיתְהוָה: 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג 39 וַיִּקָּא 40 אֶת-יוֹנָה אֶל-הַיַּבֶּשֶׁת: 41 פ 3 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה שֵׁנִית לֵאמֹר: 2 קוּם לֵךְ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא אֲלֶיהָ אֶת-הַקְּרִיאָה 3 אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ: 3 וַיֵּקֶם 4 יוֹנָה וַיֵּלֶךְ 5 אֶל-נִינְוָה כְּדָבָר יְהוָה וַיִּנְיֹהָ הַיִּתֵּה עִיר-גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהֲלָךְ 6 שְׁלֹשֶׁת יָמִים: 4 וַיַּחֲלֵל יוֹנָה לְבֹוא 8 בְּעִיר מִהֲלָךְ 9 יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּנְיֹהָ נִהַפְּכָת: 10 5 וַיֹּאמְרֵינוּ 11 אֲנִישׁ נִינְוָה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרָאוּ-צוּם 12 וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים 13 מִגְּדוֹלָם וְעַד-קִטְנֵם: 14 6 וַיִּגַּע 15

01	קום qv	2 הלך qv	3 עלה qp	4 קום qw	5 to go thru,flee	6 ירד qw	7 a ship	8 בוא qr	9 נתן qw
10(1) Sacar (2) hire, wages	11 ירד qw	12 בוא qc	13 טול hp to cast	14 a tempest	15 a ship	16 ירא qw	17 a mariner		
18 to call,cry out	19 טול hw to cast	20 a ship	21 קלל hc to make light	22 flank, side	23 a vessel, ship	24 רדם nw to			
be fast asleep	25 sailor	26 to be fast asleep	27 קום qv	28(1) perhaps (2) Ulai, a river of Elam	29 to think	30 הלך qv			
31 נפל hi	32 a lot (for casting)	33 ידע qi	34 נפל hw	35 a lot (for casting)	36 נפל qw	37 a lot (for casting)	38 נדר		
hv	39 בוא qi	40 where?	41 to fear	42 עשה qp	43 dry land, dry ground	44 ירא qw	45 a fear	46 עשה qp	47 to go
thru,flee	48 נדר hp	49 עשה qi	50 to be quiet	51 to storm	52 נשא qv	53 טול hv to cast	54 to be quiet	55 a tempest	
56 to dig,row	57 שוב hc	58 dry land, dry ground	59 to storm	60 ah now! I beseech you	61 נתן qi	62 clean, free from,			
exempt	63(1) to delight in (2) to bend down	64 עשה qp	65 נשא qw	66 טול hw to cast	67 to be vexed	68 ירא qw	69 a		
fear	70 נדר qw to vow	71 a vow	02 מנה pw to appoint	2 a fish	3 to swallow	4 internal organs, inward parts,			
belly	5 a fish	6 to pray	7 internal organs, inward parts, belly	8 a fish	9(1) straits, distress (2) one who vexes, a rival wife				
10 ענה qw	11 belly, body, womb	12 underworld (place to which people descend at death)	13 שוע pp to cry for help	14 depth,					
deep	15(1) a breaker (of the sea) (2) place of breach	16 a heap, wave, billow	17 to be driven	18 יסף hi	19 נבט hc to look,regard				
20 a palace, temple	21 אפף qp to encompass	22 deep, sea, abyss	23(1) reeds, rushes (2) Suph	24 to bind	25 a cut, shape,				
extremity	26 a bar	27 away from, behind, about, on behalf of	28 עלה hw	29 a pit	30 to faint	31 בוא qw	32 prayer		
33 a palace, temple	34(1) vapor, breath (2) Abel	35 emptiness, vanity	36 thanksgiving	37 to vow	38 salvation	39 a fish			
40 קיא hw to vomit up	41 dry land, dry ground	03 קום qv	2 הלך qv	3 proclamation	4 קום qw	5 הלך qw			
6 a walk, journey, a going	7 חלל hw	8 בוא qc	9 a walk, journey, a going	10 to turn oneself	11 to believe	12 fasting,			
a fast	13 sack, sackcloth	14 small, young, unimportant	15 ננע qw						

הַדָּבָר אֶל-מֶלֶךְ נִינְוָה וַיִּקְרָא<sup>16</sup> מִכְסָּאוֹ וַיַּעֲבֹר אֶדְרֵתוֹ<sup>17</sup> מֵעָלָיו וַיִּכַּסּ<sup>18</sup> שָׁק<sup>19</sup> וַיָּשֹׁב<sup>20</sup> עַל-הָאָפֶר<sup>21</sup>: 7 וַיִּזְעַק<sup>22</sup> וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטָּעָם<sup>23</sup> הַמֶּלֶךְ וְגִדְלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר וְהַצֹּאן אֶל-יִטְעֲמֻ<sup>24</sup> מֵאוֹמָה<sup>25</sup> אֶל-יָרְעֻ<sup>26</sup> וּמִים אֶל-יִשְׁתֻּ<sup>27</sup>: 8 וַיִּתְכַּסּוּ<sup>28</sup> שָׂקִים<sup>29</sup> הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרָאוּ אֶל-אֱלֹהִים בְּחֻזָּקָה<sup>30</sup> וַיָּשֻׁבוּ<sup>31</sup> אִישׁ מִדְרָכּוֹ הָרָעָה וּמִן-הַחֲמָס<sup>32</sup> אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם: 9 מִי-יִדְרַע יָשׁוּב<sup>33</sup> וְנָחַם<sup>34</sup> הָאֱלֹהִים וְשָׁב<sup>35</sup> מִחֲרוֹן<sup>36</sup> אָפּוֹ וְלֹא נֹאכַד<sup>37</sup>: 10 וַיֵּרָא<sup>37</sup> הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם כִּי-שָׁבוּ<sup>38</sup> מִדְרָכָם הָרָעָה וַיִּנָּחֵם<sup>39</sup> הָאֱלֹהִים עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר-דָּבַר לַעֲשׂוֹת<sup>40</sup>-לָהֶם וְלֹא עָשָׂה<sup>41</sup>: 4 וַיִּרְעַ<sup>1</sup> אֶל-יִנְוָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחֲרֵ<sup>2</sup> לוֹ: 2 וַיִּתְפַּלֵּל<sup>3</sup> אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה<sup>4</sup> יְהוָה הֲלוֹא-יָנָה דְבָרִי עַד-הָיִיתִי עַל-אֲדָמָתִי עַל-כֵּן קָדַמְתִּי<sup>5</sup> לְבָרַח<sup>6</sup> תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי חַיִּים<sup>7</sup> וְרַחוּם<sup>8</sup> אַרְךָ<sup>9</sup> אֵפִים וְרַב-חֶסֶד וְנָחָם<sup>10</sup> עַל-הָרָעָה: 3 וַעֲתָה יְהוָה קַח<sup>11</sup> אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִחִיטְבָּ<sup>12</sup> חָרָה<sup>13</sup> לָךְ: 5 וַיֵּצֵא<sup>14</sup> יִנְוָה מִן-הָעִיר וַיָּשֹׁב<sup>15</sup> מִקְדָּם<sup>16</sup> לָעִיר וַיַּעֲשֶׂ<sup>17</sup> לוֹ שָׁם סִכָּה<sup>18</sup> וַיָּשֹׁב<sup>19</sup> תַּחְתֶּיהָ בְּצֹל<sup>20</sup> עַד אֲשֶׁר יֵרָאֶה<sup>21</sup> מִה-יְהוָה בָּעִיר: 6 וַיִּמְן<sup>22</sup> יְהוָה אֱלֹהִים קִיקְיוֹן<sup>23</sup> וַיַּעַל<sup>24</sup> מֵעַל לַיִּנְוָה לַהֲיִית<sup>25</sup> צֹל עַל-רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל<sup>26</sup> לוֹ מִרַעְתּוֹ וַיִּשְׁמַח יִנְוָה עַל-הַקִּיקְיוֹן<sup>27</sup> שֶׁמָּחָה<sup>28</sup> גְדוֹלָה: 7 וַיִּמְן<sup>29</sup> הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת<sup>30</sup> בַּעֲלֹת<sup>31</sup> הַשָּׁחַר<sup>32</sup> לְמַחֲרַת<sup>33</sup> וַתֵּד<sup>34</sup> אֶת-הַקִּיקְיוֹן<sup>35</sup> וַיִּיכַשׁ<sup>36</sup>: 8 וַיְהִי כִּזְרִיחַ<sup>37</sup> הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמְן<sup>38</sup> אֱלֹהִים רֵיחַ קָדִים<sup>39</sup> תַּרְיִשִׁית<sup>40</sup> וַתֵּד<sup>41</sup> הַשָּׁמֶשׁ עַל-רֹאשׁ יִנְוָה וַיִּתְעַלֶּף<sup>42</sup> וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוּת<sup>43</sup> וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יִנְוָה הִחִיטְבָּ<sup>44</sup> חָרָה<sup>45</sup> לָךְ עַל-הַקִּיקְיוֹן<sup>46</sup> וַיֹּאמֶר הִיטְבָּ<sup>47</sup> חָרָה<sup>48</sup>-לִי עַד-מָוֶת: 10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֹסֵף<sup>49</sup> עַל-הַקִּיקְיוֹן<sup>50</sup> אֲשֶׁר לֹא-עָמַלְתָּ<sup>51</sup> בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ שְׁבוֹן-לִילָה הִנֵּה וּבִן-לִילָה אָבָד<sup>52</sup>: 11 וְאַנִּי לֹא אָחוּס<sup>52</sup> עַל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁכְּנָה הַרְבֵּה<sup>53</sup> מִשְׁתִּים-עֹשֶׂהָ רַבּוֹ<sup>54</sup> אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ לְשְׂמָאלוֹ<sup>55</sup> וּבִהְמָה רַבָּה:

16 קוֹם qw 17 glory, a cloak 18 כֹּסֶה pw 19 sack, sackcloth 20 יָשֹׁב qw 21 ashes 22 to call together 23 taste, judgment  
 24 to taste 25 anything 26 רָעָה qi 27 שָׂתָה qi 28 כֹּסֶה ti 29 sack, sackcloth 30 strength, force, violence 31 שׁוּב qi  
 32 violence, wrong 33 שׁוּב qi 34 נָחַם nq to be sorry 35 שׁוּב qq 36 (burning of) anger 37 רָאָה qw 38 שׁוּב qp 39 נָחַם nw  
 to be sorry 40 עָשָׂה qc 41 עָשָׂה qp 42 רָעַע qw (1) to break (2) to be evil, bad 2 to be kindled, burn 3 to pray  
 4 ah now! I beseech you 5 to meet, confront 6 to go thru, flee 7 gracious 8 compassionate 9 long 10 נָחַם nr to be  
 sorry 11 לָקַח qv 12 יָטַב ha 13 חָרָה qp to be kindled, burn 14 יָצָא qw 15 יָשֹׁב qw 16 front, east, formerly 17 עָשָׂה qw  
 18 a thicket, booth 19 יָשֹׁב qw 20 a shadow 21 רָאָה qi 22 מָנָה pw to appoint 23 (a plant) perh. castor-oil plant 24 עָלָה qw  
 25 a shadow 26 נָצַל hc 27 (a plant) perh. castor-oil plant 28 joy, gladness, mirth 29 מָנָה pw to appoint 30 worm 31 עָלָה  
 qc 32 dawn 33 the morrow 34 נָכָה hw 35 (a plant) perh. castor-oil plant 36 יָבֹשׁ qw to be dry 37 to rise, appear 38 מָנָה  
 pw to appoint 39 east, east wind 40 perh. sultry 41 נָכָה hw 42 to enwrap oneself 43 מוֹת qc 44 יָטַב ha 45 חָרָה qp to be  
 kindled, burn 46 (a plant) perh. castor-oil plant 47 יָטַב ha 48 חָרָה qp to be kindled, burn 49 חוּס qc to pity 50 (a plant) perh.  
 castor-oil plant 51 to labor, toil 52 חוּס qi to pity 53 רַבָּה ha 54 ten thousand 55 the left, the left hand, the left side